



### 九月份對外貿易上升

九月份本港製品輸出總值比去年同期增百份之十八點二，此次增加為十一個月來之首次。

據統計處今日發表之本年九月份臨時對外貿易數字透露，該月份本港製品輸出總值為二十三億四千二百萬元，比去年同期增加三億六千一百萬元。入口貿易總值亦增加百份之十七點六，而轉口貿易則比去年同月增加百份之一點二。

工商署發言人在評論該月份的貿易數字時表示，本港製品輸出總值與去年同期比較，連續十一個月報跌後，現時貿易復甦，實在令人鼓舞。他指出九月份本港製品輸出數字，以價值而言，亦為本港歷來每月之最高數字。

今年一月至九月，本港製品輸出總值較一九七四年同期減少百份之八點三，入口減少百份之十點七，轉口則減少百份之八點二。

去年十月至今年九月的十二個月貿易總值，與對上十二個月比較，計出口減少百份之八點九，入口減少百份之十二點三，轉口則減少百份之十一點四。

本年九月份之貿易狀況如下：

	單位以百萬元計
本地製品出口	二，三四二
入口貨品	三，一五二
轉口貨品	六〇五

比較數字：

一九七五年九月 增 或 減  
以百萬元計 百分比

一九七四年九月 增 或 減  
以百萬元計 百分比

本地製品出口 二,三四二 增三六一 增一八點二  
(佔出口總值百分比) (七九點五)

入口貨品 三,一五二 增四七三 增一七點六  
六〇五 增七 增一點二

轉口貨品 六〇五 增七 增一點二  
(佔出口總值百分比) (二〇點五)

一九七五年 增 或 減  
七月至九月 以百萬元計 百分比

一九七四年 增 或 減  
七月至九月 以百萬元計 百分比

本地製品出口 六,四六九 增一九六 增三點一  
入口貨品 八,八九〇 增一七九 增二點一

轉口貨品 一,八四六 增三四 增一點九

一九七五年 增 或 減  
一月至九月 以百萬元計 百分比

一九七四年 增 或 減  
一月至九月 以百萬元計 百分比

本地製品出口 一六,二七二 減一,四七一 減八點三  
(佔出口總值百分比) (七六點三)

入口貨品 二叁,七〇九 減二,八四二 減一〇點七  
轉口貨品 五,〇五九 減四五二 減八點二

(佔出口總值百分比) (二叁點七)

七四年十月至 增 或 減  
七五年九月 以百萬元計 百分比

七三年十月至 增 或 減  
七四年九月 以百萬元計 百分比

本地製品出口 二壹,四三九 減二,〇九九 減八點九  
入口貨品 三壹,二七九 減四,二八〇 減壹二點三

轉口貨品 六,六七三 減八六〇 減一壹點四

## 港督主持社工訓練學院畢業禮

香港社工訓練學院之首屆畢業同學，於接受專業訓練後，將站在社會服務之前綫，這是香港社會福利工作發展的一個新里程碑。

港督麥理浩爵士今日在大會堂劇院舉行之香港社工訓練學院首屆畢業禮致詞時作以上表示。是屆畢業學員共四十九人，他們於完成兩年訓練課程後獲授社會工作證書。

港督表示，本港的社會服務，一向以政府及志願團體攜手合作為根基。這種合作精神在社工學院裡亦表現無遺。而且政府當局及志願團體都認為香港須要有飽受專業訓練的工作人員站在社會服務的前綫。

港督憶述於一九七三年十月社工學院開辦後不久他本人曾表示希望該學院迅速發展，且成為分析及交換實際經驗之所。

他對畢業同學指出，達成這些重大目標的很多責任，是依賴他們來肩負。

他說：「你們選擇一個充滿社會問題的城市來工作，但這是個大城市，有偉大的人民，是值得大家效力的社會。世界上再沒有一個城市像香港一般，人們多樂於幫助貧苦人家，而貧苦人家又這般忍耐，果敢而尚實。」

「雖然你們的工作時常都是辛苦，但同樣地時常會有報酬，你們如果似覺辛苦大於報酬的話，請記着，你們的工作是受到社會的讚揚與支持。」

社工學院院長麥嘉理在致辭時指出，畢業同學能夠完成學業，實有賴各有關人士的匡助和辛勤工作。

他說各同學目前已投身社會，從事社會工作，故希望他們能發揮所長，為本港人士服務，並且從工作上得到樂趣和報酬。

在舉行畢業典禮時，潮州會館、香港潮州商會、青善協會、香港快活谷獅子會、香港太平山獅子會、香港鑪峰獅子會、香港域多利獅子會及香港半島獅子會等代表，將四十三個獎學金頒予在該院就讀學生，獎學金金額共五千五百元。

社會福利署署長穆勳在會上向該等團體致謝，他指出，由該等捐款設立之獎學金計劃，將用以資助需要援助及優秀的學生，他們大部份會放棄本身的工作，進入學院攻讀社會工作訓練課程，同時在兩年內，他們都無入息。

他說：「各位的捐贈實際上協助了一群具有純正動機、社會責任感和領導才能的青年成為社會工作人員。廣義地說，各位此舉對社會也有重大的貢獻，因為你們已協助訓練了一群專業人員，而這群人員將會為改善本港社會而作出一番努力的。」

社工學院四十九名首屆畢業生目前已獲得職位，其中十四人任職於社會福利署，其他三十五人則分別任職於明愛服務中心、小童群益會及救世軍等志願團體。

### 柴灣明實施特別交通措施

港島柴灣區將於明日（星期五）下午五時四十五分至七時三十分實施特別交通措施，以配合區內舉行之「柴灣反吸毒運動」巡遊節目。

在上述一段時間內，康民街將予封閉，禁止所有車輛行駛，環翠道將改為單程反時鐘方向行車，利眾街由康民街至寧富街一段則改為單程路。

宏華街的停車位於明白由正午十二時至下午五時三十分暫停使用。

另一方面，現時中區若干地區禁止貨車使用的時間將自星期一（十一月三日）起有所更改。新的時間為每日上午七時至十時，又下午四時至七時，星期日除外。

受上述新措施影響者包括往堅尼地道的支路對上一段紅棉路，及通往梅夫人婦女會、聖約翰大廈及堅尼地道的三條支路。

屆時將設有適當交通標誌，指示駕車人士。

政府當局擬訂  
十年工業教育

教育司陶建今（星期四）日在中華廠商會主持頒贈獎學金時稱：教育司署工業教育部現正與布政司署共同擬訂一項工業教育計劃。

該項工業教育計劃將包括在工業中學，工業學院及工商師範推行之各項工業教育。

陶建說：該項計劃係以十年為基礎，定期提出檢討，加以刷新，以期符合社會需要。

陶氏昨日為中華廠商會頒發九十名獎學金予中文大學，理工學院，浸會學院，摩理臣山工業學院及十間工業中學學生。

自一九六四年以來，廠商會所發出之獎學金額達十七萬七千七百元。

陶氏稱：這是一個令人鼓舞的紀錄。它不獨顯示中華廠商會對社會的優異貢獻，亦說明它在工業教育所擔當的重要角色。

教育司指出：位於九龍南昌街佔地六萬四千方呎之中華廠商會職業先修學校已獲教育司署批准臨時註冊。

該座六層高之新建築物將有十九個課室及十六個特別室，其中包括機械與電機工場，繪圖室及普通科學實驗室。該校將可容納一千一百二十名學生。

該校之建築約達七百四十萬元，其中六百一十萬元由政府當局支付。

陶建稱：預料新校將於一九七六年落成。

該校除為男生開設機械及電機課程外，更會提供中一至中三之均衡通才教育。

他說：在此等學校畢業之學生，將有就業之充分準備，或繼續在工業學院進修。

#### 政府熱心推行 體育康樂活動

政府很熱心幫助推行各種體育及康樂活動。

民政司黎敦義今（星期四）日在香港學界體育協會第一組校際游泳比賽致詞時作此透露。

他表示，政府定必資助下屆出席亞洲埠際游泳賽的香港學校代表隊。本港學校代表隊今年在星加坡之表現甚為良好，以本港學生目前的表現而論，他深信本港代表隊下屆參加埠際游泳比賽時可奪得金章銀章歸來。

黎氏指出，特別是學生現在接受各種體育的機會是比較以前為多。

他說，各校舉辦游泳班、水運會、游泳比賽等等所需的設備，日益增加，而現有設備亦被大加利用。游泳目前大為流行，參加比賽的人數與年俱增。

他告訴莘莘學子說，他們在求學時期，享受許多有組織的康樂活動，但那些較他們要早些離校的青年人，却沒有這種機會。黎氏促請他們衷心考慮，能否對他們所愛好的體育有所貢獻。

黎氏又告他們說：「我們需要甚多青年人擔任康樂及體育服務之義務工作人員，你們應挺身而起，幫助辦理你們認為最專長的工作。本港現在亟需要教練、訓練人員、組織人員、青年領導人員、委員會委員等等，在許多地方，你們的技能可以用諸於社會。」

黎氏對香港學界體育協會籌辦各項運動比賽之努力，表示讚揚。他指出週年校際游泳比賽已舉辦十八年，四年前已需要再組織第二組，相信來年便可能要組織第三組。

他說，現在有五十多所學校派隊參加比賽，不久就必定要考慮一個問題，即此項比賽應否先行在分區裡舉行，然後舉行區際比賽以決高下。

### 紅色火警訊號發出 市民必須提高警惕

消防事務處今（星期四）日呼籲市民提防火警，要額外小心防止火警發生。

該處今日已發出紅色火警危險警告訊號，表示發生火警的可能性極高。該處人員亦作好準備，隨時出動。

發言人指出，偶一不慎，例如任意拋棄未熄滅的烟蒂，便可引起火災。

他解釋，當濕度大幅度下降時，無論在戶內或戶外的任何物件，都變得十分乾燥，隨時可以燃燒。他又提出警告，在此情形下，不但容易起火，火災亦蔓延得特別快。

他指出，每年這個季節，郊區特別容易發生火災。他建議請前往郊區旅行、露營及舉行野火會的人士要特別小心提防火警。

發言人又提醒廠家採取防火措施，否則，在明年二月旱季結束前，很可能便會發生數場工廠大火，生命、財產大受損失。

他獻議廠家此時聘請正式的電器人員檢查工廠的電器設備，特別是電線系統，以保安全。